

# TRANSLINGUAL EUROPE

International Conference on Advanced Translation Technology for Multilingual Europe  
May 19th and 20th 2008 at the Ministry of Economics and Technology in Berlin

## Provisional Programme

### Monday 5/19

- |       |       |   |
|-------|-------|---|
| 14:00 | 14:15 | Welcome Address t.b.a.  |
| 14:15 | 14:40 | Opening Keynote t.b.a.  |
| 14:40 | 15:05 | Machine Translation - The Grand Challenge – Martin Kay, Stanford U.                     |
| 15:05 | 15:30 | Machine Translation in Europe - A Fresh Approach – Hans Uszkoreit, DFKI and Saarland U. |
| 15:30 | 16:00 | Coffee Break  |
| 16:00 | 16:30 | State of the Art in Statistical Machine Translation – Philipp Koehn, U. of Edinburgh    |
| 16:30 | 17:00 | State of the Art in Rule-Based Machine Translation – Stephan Oepen, U. of Oslo          |
| 17:00 | 17:30 | Progress in Phrasal Statistical MT – Robert Moore, Microsoft Research Redmond           |
| 17:30 | 18:00 | Next Generation Localization Technology – Josef van Genabith, Dublin City University    |

### Tuesday 5/20

- |       |       |   |
|-------|-------|---|
| 9:00  | 9:30  | Translation for the European Commission – Josep Bonet-Heras, Head of Unit Informatics at DG Translation of the EC |
| 9:30  | 9:45  | Machine Translation on the Market – Daniel Grasmick, Lucy Software GmbH   |
| 9:45  | 10:00 | Machine Translation in a Large Corporation – Stephen Johnson, SAP AG  |
| 10:00 | 10:15 | Combining Machine Translation and Translation Memories – Gudrun Magnusdottir, ESTeam AB                           |
| 10:15 | 10:30 | Improving Machine Translation through the Source – Andrew Bredenkamp, Acrolinx GmbH                               |
| 10:30 | 10:45 | Machine Translation for Regional Languages – Mònica Pereña, Generalitat de Catalunya                              |
| 10:45 | 11:15 | Coffee Break  |
| 11:15 | 11:35 | New Developments in the Evaluation of Machine Translation – Chris Callison-Burch, Johns Hopkins U.                |
| 11:35 | 12:00 | Results of the EuroMatrix Shared Task in Machine Translation – Philipp Koehn, U. of Edinburgh                     |
| 12:00 | 12:55 | Panel Discussion: A Strategy for Translingual Technology in Europe  |
| 12:55 | 13:00 | Closing Remarks – Kimmo Rossi, DG INFSO European Commission   |

Josep Bonet-Heras is Head of the Unit Informatics of the Directorate General for Translation at the EC.

Professor Martin Kay teaches Computational Linguistics at Stanford University and is Chair of the International Committee of Computational Linguistics.

Hans Uszkoreit is Scientific Director at the German Research Center of Artificial Intelligence and Professor of Computational Linguistics at Saarland University. He is Coordinator of the European project EuroMatrix.

Dr. Philipp Koehn is Lecturer at the University of Edinburgh and one of the foremost international experts in statistical machine translation. He also is Scientific Coordinator of the European Project EuroMatrix.

Professor Stephan Oepen teaches Computational Linguistics at the University of Oslo and Principal Investigator of the Norwegian MT Project LOGON.

Dr. Robert C. Moore is Senior Researcher at Microsoft Research. He is an internationally acclaimed scientist in natural language processing and has worked for several years on Microsoft MT technology.

Professor Josef van Genabith teaches at Dublin City University and is Director of the Next Generation Localization Technology Center comprising several Irish universities and private enterprises.

Daniel Grasmick is Managing Director of Lucysoft GmbH the provider of a successful commercial machine translation system.

Stephen Johnson is Head of the Multilingual Technology Unit at SAP AG.

Professor Gudrun Magnusdottir is CEO of ESTeam AB, an international provider of crosslingual technology. She also teaches at the University of Göteborg.

Mònica Pereña is Head of the Linguistic Resources Service at the Generalitat de Catalunya.

Dr. Andrew Bredenkamp is CEO of Acrolinx GmbH, an international provider of language quality assurance technology.

Dr. Chris Callison-Burch is Assistant Research Professor at Johns Hopkins U., an international specialist on MT and Principal Investigator of the European project EuroMatrix at U. of Edinburgh.

EuroMatrix is an international project funded by the 6th Framework Programme of the EU aiming at a major push in machine translation (MT) technology by applying the most advanced MT technologies systematically to all pairs of EU languages. Special attention is being paid to the languages of the new and near-term prospective member states. As part of this application development, EuroMatrix designs and investigates novel combinations of statistical techniques and linguistic knowledge sources as well as hybrid MT architectures. EuroMatrix addresses urgent European economic and social needs by concentrating on European languages and on high-quality translation to be employed for the publication of technical, social, legal and political documents. EuroMatrix also maintains a survey on translation technology and helps to promote technological advances in the European context.